

著名作家、北京大学教授曹文轩倾情推荐



SHENMI
DAO

[法] 凡尔纳◎著 陈慧慧◎译

神秘岛



“现代科学幻想小说之父”的完美收官之作

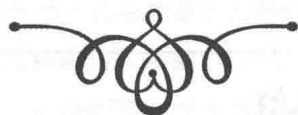
一次惊险的逃亡，五名自由的勇士，
一个神秘的荒岛，几番传奇的经历，
谱就一部惊心动魄、跌宕起伏的荒岛求生记！

黑龙江科学技术出版社



神秘岛

[法] 凡尔纳◎著 陈慧慧◎译



黑龙江科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

神秘岛 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 陈慧慧
译. — 哈尔滨: 黑龙江科学技术出版社, 2014.1
ISBN 978-7-5388-7804-2

I. ①神… II. ①凡… ②陈… III. ①科学幻想小说
—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第011500号

神秘岛

SHENMI DAO

作 者 [法] 凡尔纳

译 者 陈慧慧

责任编辑 宋秋颖

封面设计 白立冰

出 版 黑龙江科学技术出版社

地址: 哈尔滨市南岗区建设街41号 邮编: 150001

电话: (0451) 53642106 传真: (0451) 53642143

网址: www.lkcbs.cn www.lkpub.cn

发 行 全国新华书店

印 刷 三河市骏杰印刷有限公司

开 本 880 mm × 1230 mm 1/32

印 张 18.75

字 数 480千字

版 次 2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5388-7804-2/Z · 1145

定 价 35.00元

【版权所有, 请勿翻印、转载】

[译者序]

《神秘岛》是儒勒·凡尔纳著名三部曲《格兰特船长的儿女》《海底两万里》和《神秘岛》的最后一部。

故事描述的是：在美国南北战争的时候，有五个被围困在南军城中的北方人趁着偶然的机会用气球逃脱了。他们中途被风暴吹落到太平洋中的一个荒岛上，但是他们并没有灰心失望，而是团结互助，以集体的智慧和劳动，克服了重重困难，建立起幸福的生活。他们从赤手空拳一直到制造出陶器、玻璃、风磨、电报机……他们挽救了在附近另一孤岛上独居了十二年而失去理智的罪犯（即《格兰特船长的儿女》中被流放的罪犯——爱尔通），使他恢复了人性，成为他们忠实的伙伴。这些荒岛上的遇难者虽然什么也不缺，但是他们并没有放弃返回祖国的努力。最后，他们终于登上了格兰特船长的儿子罗伯特指挥的邓肯号，重新回到了祖国的怀抱。这几个遇难者在荒岛上度过的岁月里，不断发现不可思议的奇迹。每当他们在危急的时候，似乎总有一个神秘的人在援助他们。原来这个人就是《海底两万里》一书中的主人公、潜水船诺第留斯号的发明者、反抗压迫的战士——尼摩船长。故事的最后，在一次火山爆发

中，格兰特船长的儿子罗伯特在最后一刻指挥邓肯号游艇来解救他们。回到美国后，这些人在属于自己的土地上，重建林肯岛，让林肯岛精神复活。

书中主要人物个性鲜明：

史密斯：马萨诸塞州人，45岁左右的工程师，同时也是一名激进派学者。他不但脑子灵，而且手也巧，肌肉强壮，热情乐观，见多识广，善于随机应变，任何时候都能保持清醒的头脑，拥有无限的信心和坚强的毅力。他就是勇敢者的化身。

吉丁·史佩莱：四十来岁，《纽约先驱报》的通讯记者，此次随北军做战地报道。他精明强悍，体力充沛，办事敏捷，善于动脑，略通医术，曾救过赫伯特的命，之后被彭克罗夫称为史佩莱医生。

纳布：史密斯的仆人，大约30岁，强壮，活泼，聪明，伶俐，勤恳，诚实，忠心耿耿。

彭克罗夫：35岁到40岁的水手，体格强壮，皮肤黝黑，敢作敢为。他是一个幽默乐观、讲义气、有正义感的优秀水手，通晓各种技术。

赫伯特：一个15岁的新泽西孩子。酷爱博物学，很少有动物和植物的问题能难倒他。他天资聪慧，生性好学，是一个优秀的可塑之才，史密斯工程师希望将自己的一切知识都传授给他，他也乐于向工程师请教，以增加自己的知识量。

尼摩船长：曾经的达卡王子。在反抗英军起义失败后，带领他的团队深居海底，断绝和外界的联系。他是一个学识渊博、壮志未酬的王子，是一个孤独的海底船长。他有怜悯之心，所以救起落水的工程师，还多次帮助移民们脱险。但是，他同时也是一个内心充满仇恨的王子，他的“诺第留斯”号撞沉了英军的船只。

本书也延续了儒勒·凡尔纳的一贯风格，既具有天马行空的想象、极强的科幻性，又具有深厚的现实意义。作品中的幻想大胆

新奇，并以其逼真、生动、美丽如画等特点令人读来兴味盎然。他的作品情节惊险曲折，人物栩栩如生，结局出人意料。这些都使他的作品具有永恒的魅力。在这部作品里，在荒岛上人与大自然的搏斗，技术上的创新和从无到有的创造性劳动，都深深吸引着读者。作品洋溢着乐观主义精神，深信人类无穷的创造力和科学的巨大力量将使人类建立一个理想的社会。

书中所反映出的团结、牺牲、信守承诺等精神，也值得青少年们学习。例如五个人一同在荒岛上生活，如果他们不团结是活不下来的。如果一个人在荒岛生活，又怎能耐得住寂寞，一个人怎么能发现制造东西，而他们这五个人也是缺一不可：缺了工程师，他们无法制造生活用品，无法知道自己的地理位置，就连日常生活中最容易得到的火都无法摄取；缺了水手，他们不能制造船只去塔布岛救人；缺了赫伯特，他们吃的东西就没有了安全保障，因为其他人并不知道野菜是否有毒……如果他们不团结，也就不能战胜海盗；如果他们不团结，就不能将这里变得从一无所有到应有尽有。古今中外有无数名言说的就是团结的重要，比如：共同的事业，共同的斗争，可以使人们产生忍受一切的力量——奥斯特洛夫斯基。

牺牲精神有时也是值得我们学习的。尼摩船长在病入膏肓之时，还不忘帮助别人。他独自驾船去几千英里之外的塔布岛，而他驾的船，只是一艘普通的无法抵挡风暴的小船，并且他出航的时间是太平洋风雨交加的时候。上岛后他留了一张纸条在岛中的屋子里，纸上说：“岛上的人已经在另一个岛上，岛上还有五人，请营救他们。”如果不是尼摩船长，这些人再次遇险时，也不会有人来救他们。

履行承诺是一个人做人之本。当火山爆发，这些遇难者再次遇难时，格兰特船长的儿女来接从前那个罪不可赦的爱尔通。十三年前，他们曾约定当船长觉得爱尔通已经赎清了罪，就来接他，船长

去塔布岛看到那张纸条后，就在遇难者几乎绝望时，他们来了，他们做到了当初的承诺。

幽默的语言、生动的情节、迷人的幻想、饱满的人物形象、感人至深的精神情感，这一切使《神秘岛》成为家喻户晓的世界名著，吸引、鼓舞了一代又一代的青少年。

[目录]

第一部 高空遇难者 / 001

第二部 荒岛上的人 / 203

第三部 神秘的海岛 / 405

第一部

高空遇难者

1865年那场飓风——人的声音在空中——氢气球被龙卷风卷走——该气球破裂——孤留海上——五位乘客——气球悬篮——天际间一处海岸——最终的结局

“我们现在还是在上升吗？”

“不！正好相反！我们现在在下落！”

“情况要更糟糕，史密斯先生！我们正在加速往下坠落！”

“赶紧把压载物全部扔下去。”

“可所有的压载物都已经扔完了啊！”

“那现在气球上升了吗？”

“还是没有！”

“我似乎听见波涛的声音了。”

“这意味着大海就在我们脚下啊！”

“没错，非常近，离我们还不到500英尺！”

突然，一个洪亮的声音划破天空：

“快！把所有的重东西都扔到外面去！……全部扔掉，快！”

这一切发生在1865年3月23日这一天下午将近4点时，地点是在辽阔的太平洋上空。

年初，从东北方向突然吹来的那场骇人听闻的风暴，令人毛骨悚然，难以从记忆中抹去。气压计竟然下降到了710毫米。这场飓风从3月18日到26日一直刮个不停。它从北纬35度斜穿过赤道，一

直到南纬40度。这场飓风给美洲、亚洲和欧洲带来严重的灾害！树木被连根拔起，城市被吹毁，就连堤岸也被巨浪冲毁了。根据威利达司局（负责飞机、船舶技术监督工作的机构——译者注）公布的统计数字，在这场飓风中，有数百艘船只被抛上海岸，有数千人丧命：毋庸置疑，这是一场令人生畏的龙卷风。它所到之处，一切都遭到极度毁坏，甚至有些地方还被夷为平地。较之于1810年10月25日发生于哈瓦那和1825年7月26日发生于瓜特罗普岛那类风暴造成的灾情，它带来的灾难要更加严重。

就在飓风肆虐之时，高空中同时也在上演令人恐惧的一幕。

有一只气球被龙卷风带到风顶高处，以高达每小时90海里（即每秒46米，每小时166公里——原注）的速度前进。气球不停地自身旋转，并被牢牢地控制在气流旋涡里。

气球下面系着一个悬篮，而悬篮里面坐着五名乘客。悬篮不停地摇摆。此时，一直到大海表面，浓雾与水汽相互掺混，充满所有空间，非常模糊，使得我们只能看见很短的一段距离。

这只气球不过是风的玩具而已，可它是从哪里来的呢？很明显，它是不可能 在风暴发生期间升起的。可是，这场飓风已经连续刮了5天，而且在3月18日那天就已经有了风暴的初始征兆。因此能够断定这只气球来自非常遥远的地方，因为大风的关系，它每昼夜至少飞行2000海里。难道不是这样吗？

悬篮里的乘客因为失去了方向，没有办法估算出自己到底飞越了多少路程。甚至还有怪事发生。虽然他们身处可怕的风暴之中，然而却没有受到任何伤害。他们随风飘移，在风中团团乱转，可他们对此毫无察觉，并没有感觉自己在被风吹着走。浓雾挡住了他们的视线，使他们看不到下面的景象。他们被层层阴云包围，分不清当时是白天还是黑夜。那时，他们悬浮在高空中，周围一片黑暗。他们什么都看不见，也听不见来自地面上的声音。只是当气球加速

下落时，他们才发现自己正在波浪滔天的海面上，危险重重，面临灭顶之灾。

可是，当把弹药、武器，乃至粮食这些重物扔掉以后，气球又回升至距地面4500英尺（约1.38千米）的高空。当人们看见汪洋大海以后，总是认为上面的危险没有下面的危险可怕。因此，他们便毫不犹豫地扔掉了所有的东西。与此同时，他们又想方设法让气球里的氢气一点儿也不漏掉，因为只有它才能让他们在危险的海洋上空保持悬浮状态。

乘客们在恐惧中度过了黑夜。要是换作胆小的人，恐怕早就吓死了。又回到了白天。随着白昼的来临，那场飓风也在减弱。从3月24日这一天清晨起，风暴就有了某些减弱的征兆。黎明时分，那些泡状的云朵已往高空升腾而去。几小时的工夫，龙卷风风筒范围变小，也就是说此刻的飓风已经变成了强风，大气流动的速度也减慢了一半。虽然水手们称这种风为紧帆风，然而毕竟龙卷风的风力已经减弱了很多。

到将近11点钟的时候，天空下层的空间就变得比较明朗了。大气圈显现出能够看得见的，就像雷雨过后，天空中的那种明亮。飓风似乎再也不往西刮了，风力渐弱，并逐渐地平息下来。令人们害怕的是，也许龙卷风过后便是阵阵强风雷暴。

与此同时，人们再次发现，那个气球正在慢慢地往下飘移，显然气球正在漏气，同时气囊也正在逐渐拉长，而且由圆形慢慢地变成了椭圆形。

快到正午时，气球距离海面只有2000英尺（609.6米）了。气囊的容量为5万立方英尺（约1700立方米——原注），只有它的容量足够大才能够长时间地悬浮在空中，保持持续运动状态。此时此刻，乘客们把最后那些会增加悬篮重量的东西全都扔掉了，其中也包括食物，就连他们口袋里的细小器具也扔了。而他们中的一个人，还

爬到系着网索的圆筐上面，希望把气球下部系得更牢固一些。

显然，对他们来说，氢气已经不够了！

看起来，他们的境遇很糟糕，甚至是失去了希望！的确，他们下面既不是一处陆地，也不是一个海岛。哪怕是唯一的着陆地点都没有，甚至是连一个攀扶固定自己的东西也都没有见着。

无边无际的海洋上，波涛滚滚，汹涌澎湃。甚至他们居高临下，在视野能够延伸至40海里的时候，也还是望不到边岸！这片海，在经过那场飓风拍打和鞭挞之后，必然是波浪激涌，仿佛万马奔腾。那掀起的一处处波峰浪尖就有如迎风飘起的斑斑白色鬃毛。人们眼力所及的地方，还是看不到陆地和船只！

此刻，只有阻止气球继续往下坠落，才能防止它被那大海巨浪所吞没。悬篮里的乘客都紧急行动起来，各自采取急救措施。可糟糕的是，无论他们怎么做，那气球还是一直在往下坠落，同时飞快地随风飘移，从东北方向一直飘移到西南方向。

这些乘客的处境可真是糟糕透顶啊！他们没有办法再控制气球了。他们所做的努力都徒劳无功。气球的气囊变得越来越瘪了，因为那氢气流正在不停地往外泄漏，而且气球下坠的速度也在明显加快。到午后1点钟的时候，悬篮距离海面已经不到600英尺（约183米）了。

因为氢气是从飞行器的一条裂缝往外泄的，因此乘客们想不出什么办法能阻止它继续泄漏。

乘客们扔掉了所有的东西来减轻重量，使得他们悬浮在空中的时间得以延长。可是，只是几个小时而已，这不过是苟延残喘。如果到天黑前还见不着某处陆地的话，那么气球、悬篮和乘客就必定都会被大海吞没，葬身海底。

该做的事情他们都已经做了。乘客们显然都很坚强，因为他们都很清楚，当时正面临着死亡的威胁。然而他们都没有说出点滴怨言。他们决心抗争到最后那一秒，同时决心做出全部努力，来延缓

自己坠落的时间。因为悬篮是用柳条编织的篮筐，不适合在水中漂浮。要是它掉落海中的话，它就绝对不可能在海面上漂浮，肯定会沉下去。

到了下午2点的时候，气球距离海面几乎不到400英尺（约122米）了。

这时，传来了一个雄壮而洪亮的声音——这是一位男子汉发自内心的坚强的呼喊。而回应这呼喊的声音则同样坚定有力。

“把全部的东西都扔了吗？”

“不！没有！还剩下一万金法郎呢！”

立刻，一万金法郎的钱袋被扔下了海。

“气球在上升吗？”

“升高了一点儿，然而它一会儿又会下落的！”

“还有什么东西能够扔到外面去的吗？”

“没有了！”

“不！……悬篮还没扔呢！”

“那现在我们抓住网索吧！把悬篮也扔到海里去！”

这是减轻重量的唯一的，也是最后的办法了。他们飞快地把系在圆筐上面的悬篮的绳索割断。于是悬篮掉下去后，气球上升了2000英尺。

五位乘客爬上了高空气球网，待在网里。他们透过网眼，注视着下面那无底的深渊。

此类气球的灵敏度是人所共知的，扔掉最轻的东西便足以使其垂直向上飘移。因此不难理解，只要减轻相对可观的重量，其飘移升起就会是猛然的和突如其来的了。

然而，气球在上层空间停留了片刻之后，又开始下降了。氢气从那裂缝处泄漏出来，而时下又不可能修补好这个裂缝。

乘客们已经做了他们所能做的一切，他们已经尽力了。现在任

何人力已经不能挽救他们了。他们所能做的，只能是听天由命了。

到下午4点时分，气球距离海面只有500英尺了。

突然一个响亮的狗吠声传来。哦，原来是乘客们带在身边的那条狗，它紧紧靠在主人身旁。

“托普，你发现什么了吗？”其中一位乘客问道。

立刻就有人大声地说道：

“陆地！是陆地！”

打从黎明时分起，气球就一直随着风向西南方向飘去。它已经越过了好几百海里了，这个距离不可小视。终于，他们在西南方向看到了一处陆地，而陆地也相当高。

然而问题是，他们离这处陆地还有30海里。气球至少要整整一个小时才能够到达那里。而在这关键的一个小时之内，气球里那些现存的氢气会不会都跑光呢？

关键就在这里！乘客们已经能够很清楚地看到这处坚实的地方，而且他们无论如何都必须到达那里。他们不知道那是什么地方，不知道那是大陆还是海岛，因为他们根本不知道这场飓风把他们带到了哪里！可是这处陆地是他们最后的希望，不管它能否容下他们，他们都必须到达那里！

4点钟的时候，气球再也不能支撑下去了。此刻，它已经贴近海面。气球网兜的下端已经好几次被海面巨浪的波峰浪尖触及。气球变得很沉重，就好像一只翅膀受了伤的鸟儿，飘浮在海面上。

又过了30分钟，他们距离那处陆地已经非常近了，只有1海里了。然而气球却变得松软了，瘪皱了起来，只有上部还保留点儿氢气。乘客们不得不紧紧地抓住网索，然而这也决不可能减轻他们的重量。于是，他们很快便有半截身子浸入海中，此时那汹涌的波浪就在拍打着、鞭笞着他们。气球气囊现在已经成了一只口袋，而且风猛烈地吹入其中，那风好像吹着一艘顺风行驶的船只，推着他们

前进。也许这样它就会抵达那岸边吧！

可是，当离那岸边只有两链（链：旧时计量距离的单位，约合200米——译者注）远的时候，其中的四个人突然一起惊叫了起来，这叫喊声仿佛会传播到无限远的地方。原来，在一个巨浪拍打之下，悬在海面的气球，竟突然意外地又一下子飘升起来了。它好像重新有了动力，于是又升到1500英尺（457.2米）的高空去了。而在那上面，气球碰到了一种空气涡流，这涡流并没有帮助将其带向海岸，而是使它旋卷着与海岸平行而行。最后，气球再斜向转靠海岸，最终落在了远离海浪的沙滩上。

乘客们互相帮助着从网兜里走出来。气球由于没有了他们的重量，又随风飘动了起来，就像恢复了片刻活力那样，最终消失在刚才那令他们安全又恐惧的天空中。

原来有五个人在气球里，外加一条狗，可是，现在只剩下四位在海滩上。

显然，消失的那个人是在刚才海浪拍打气球网兜的时候被卷走了，而正因为这样，气球才减轻了重量，才会有那最后的一次飘升，并安全着陆。

当这四位遇险者一踏上陆地，就都想起那位失踪的乘客来。他们都在大声呼喊：

“他一定会游到岸上！我们去救他！我们去救他！”

南北战争〔美国南北战争（1861—1865）——译者注〕—
 一段插曲——工程师赛勒斯·史密斯——吉丁·史佩莱——黑人纳
 布——水手彭克罗夫——年轻人赫伯特——意外建议——晚上10
 时集合——暴风雨中出发

那几个刚才安全抵达这个陆地的人，既不是空中探险旅行的业余爱好者，也不是职业的气球驾驶员或乘客。那是一些战俘，正因为他们英勇无畏的精神才使他们逃离了困境。他们曾经几次死里逃生，常常会由于命运的捉弄而几乎被抛落深渊！可是，最终老天爷又给他们安排了一次非凡的遭遇，于是在1865年3月24日这一天，当他们从尤利斯·格兰特将军的部队包围的里士满逃出来之后，现在又处在距离里士满7000海里的地方。在可怕的南北战争期间，里士满是分离主义者的最重要的要塞——弗吉尼亚的首府。在此之前，他们在天上已经飞了5天了。

那么，让我们了解一下，战俘们的逃跑是怎么开始的吧——是一次逃跑引发了我们现在了解的这个结局。

就是在这一年，格兰特将军几次突袭里士满，试图拿下这座城市，然而都没有成功，而且他的好几位军官被俘获并被囚禁在城内。在这些被俘的人当中，最卓越的一位是属于联邦参谋部的名叫赛勒斯·史密斯的军官。

赛勒斯·史密斯是马萨诸塞州人，是一名工程师，也是一位学